



De nationalité italienne, **William Sessa** a grandi près de Milan. Après un Bac scientifique, il étudié à Turin les Arts et Spectacle, en se spécialisant dans le cinéma. Au cours de sa troisième année, il va étudier un semestre à Paris, et ne quittera plus la France. Actuellement en deuxième année de Master « Approches historiques et socio-culturelles du cinéma et de l'audiovisuel » à l'Université Bordeaux Montaigne, son mémoire porte sur l'audiodescription.

Introduction à l'audiodescription

William Sessa

À Turin, j'avais suivi une formation en audiodescription. Cette première approche m'a donné envie de m'investir dans cette discipline et d'approfondir le sujet de l'audiodescription en l'étudiant dans le cadre de mon master recherche.

Dans ce mémoire, je réalise une enquête de terrain auprès des personnes non et malvoyantes d'Aquitaine pour analyser comment l'audiodescription a permis aux personnes avec handicap visuel d'approcher le cinéma. La question principale du mémoire porte sur le métier d'audiodescripteur et sur sa possible considération en tant qu'« auteur ».

À travers le séminaire « La bande-dessinée, langage de la Recherche », j'ai décidé de présenter cette technique encore inconnue à la plupart des personnes. Les planches que j'ai réalisées, donc, présentent l'audiodescription et les principaux enjeux de ce métier. Cette « Introduction à l'audiodescription » constituera la première partie de mon mémoire.

INTRODUCTION
à L'AUDIO DESCRIPTION
de
William Sessa

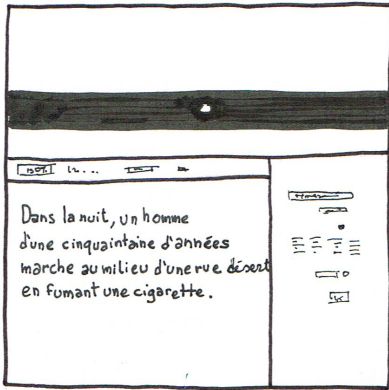


L'AUDIO DESCRIPTION...



...EST UN ENSEMBLE DE TECHNIQUES...

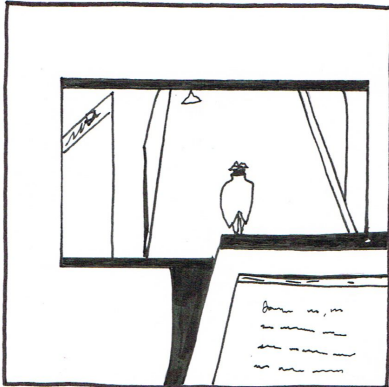




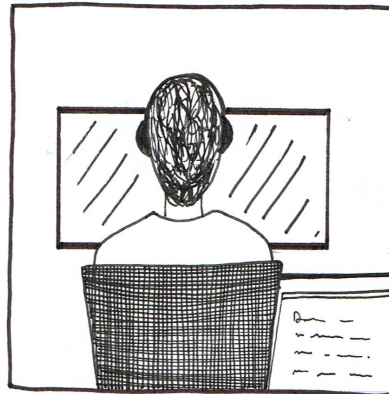
LE TEXTE...



...EST ÉCRIT PAR UN PROFESSIONNEL...



...QUI, EN REGARDANT LES IMAGES...



...ET EN ÉCOUTANT LA BANDE SON ORIGINAL...



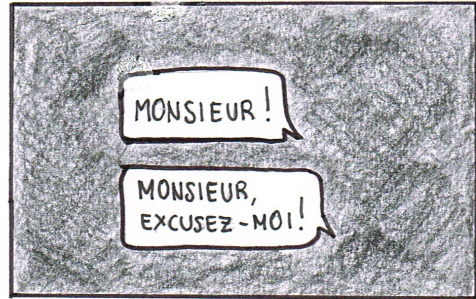
... AJOUTE UNE DESCRIPTION...

QUI DEVIENDRA UNE VOIX
AJOUTÉE AUX IMAGES.

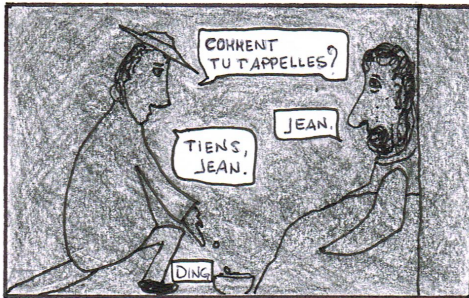
CETTE PERSONNE EST
L'AUDIO DESCRIPTEUR.

DANS SON TRAVAIL D'ÉCRITURE,
L'AUDIO DESCRIPTEUR DOIT
TENIR COMPTE DE DEUX CHOSE S :

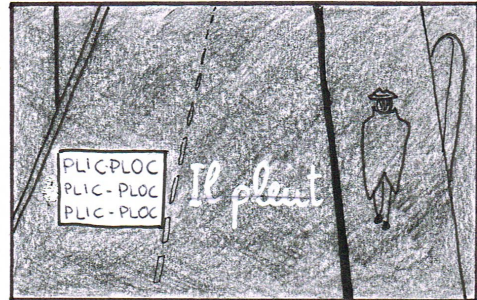
LE SON ORIGINAL
DU FILM
et
LA DURÉE DE L'IMAGE



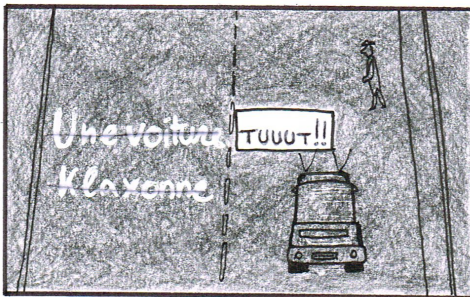
L'ÉLÉMENT SONORE...



... EST LE SEUL QUI EST ACCESSIBLE
AUSSI À LA PERSONNE NON-VOYANTE.



POUR CELA, CE N'EST PAS NÉCESSAIRE DE
DÉCRIRE LES INFORMATIONS SONORES...



... EN S'ARRÊTANT SUR CE QUE LE
NON-VOYANT PEUT RECONNAÎTRE TOUT SEUL.





UNE SÉQUENCE VIDÉO,

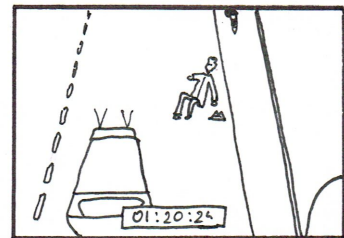
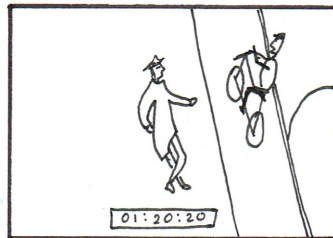
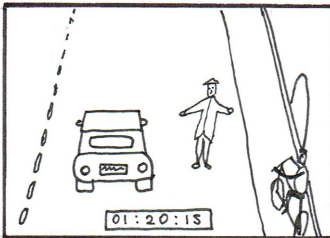
AU CONTRAIRE,

A UNE DURÉE.

LE BUT DE L'AUDIO DESCRIPTEUR EST ÉCRIRE UN TEXTE...

.. QUI, MALGRÉ L'OMBRE D' ACTIONS QUI SE SUCCÈDENT. ..

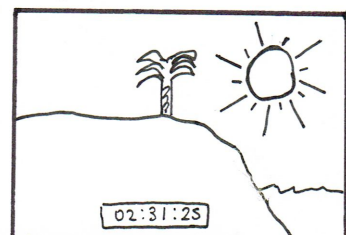
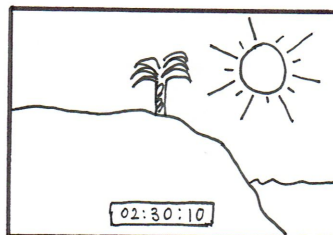
.. RESPECTE LA DURÉE DE L'IMAGE À L'ÉCRAN LORS DE SON ENREGISTREMENT.



IL PEUT DÉPASSER CETTE DURÉE MAIS EN FAISANT TOUTEFOIS ATTENTION À NE PAS EXAGÉRER

PUISQUE ÇA LE METTRAIT EN RETARD SUR LA SUITE DE LA DESCRIPTION.

LA SITUATION OPPOSÉE SUR LAQUELLE IL POURRAIT TOMBER SERAIT CELLE DE DÉCRIRE UNE IMAGE "VIDE" QUI RESTE À L'ÉCRAN PENDANT PLUSIEURS SECONDES.



POUR RENDRE PLUS FLUIDE ET AGRÉABLE LA NARRATION.

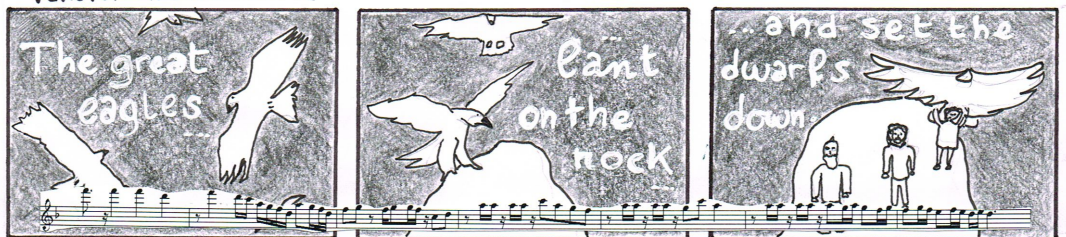
VERSION ORIGINALE



VERSION NON AUDIO DÉCRITE



VERSION AUDIO DÉCRITE



L'IMAGE AUDIO DÉCRITE,
MÊME SI PRIVÉE DE CERTAINS ÉLÉMENTS, DONT
ON PEUT SE PASSER POUR LA COMPRÉHENSION
PERMET AU SPECTATEUR NON-VOYANT DE BÉNÉFICIER
DU CINÉMA.



Isma'il Debeyssac, doctorant en études slaves, sujet de thèse : « Le phénomène des Jalons dans la culture et la philosophie russe du début du XX^e siècle », sous la direction de M^{me} Corrado-Kazanski, maître de conférences à l'Université Bordeaux Montaigne et de Monsieur Nizhnikov, professeur d'Histoire de la philosophie à l'université de l'Amitié des peuples à Moscou.

Jalons

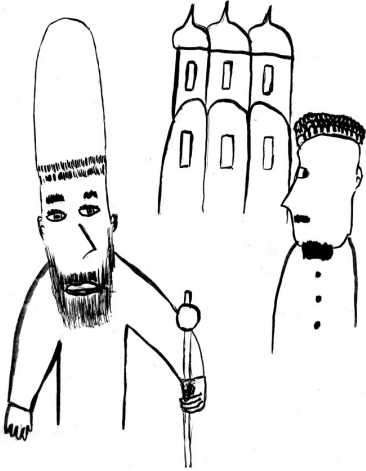
Isma'il Debeyssac

Les « Jalons » est un ouvrage collectif publié à Moscou en mars 1909 à l'initiative de Mikhaïl Osipovitch Guershenzon (1869-1925) comprenant sept articles d'essayistes russes qui dénoncent très sévèrement la responsabilité de la classe cultivée russe, que l'on appelle « intelligentsia », après les événements révolutionnaires de 1905 en Russie.

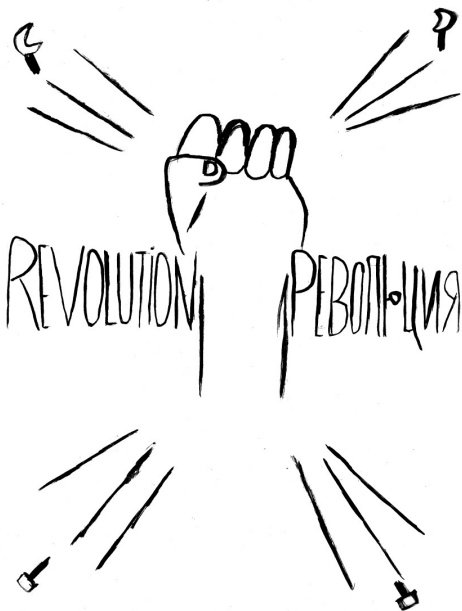
Ce recueil d'articles polémiques n'est pas seulement un texte qui affiche une pensée, mais témoigne aussi des débats idéologiques qui animaient la société russe après cette révolution.

La bande-dessinée de la recherche, grâce à son immédiateté visuelle, permet de représenter les réflexions des auteurs, de mettre des images sur un texte porteur d'idées fortes, de sélectionner au sein de ce texte les idées les plus frappantes afin de présenter les différentes problématiques de l'ouvrage et de son contexte historique et culturel. Elle interroge aussi notre sujet différemment et ouvre de nouvelles pistes d'analyse.

La Russie des tsars était un véritable régime autocratique. Le tsar disposait d'un pouvoir absolu et le servage constituait la majorité de la population

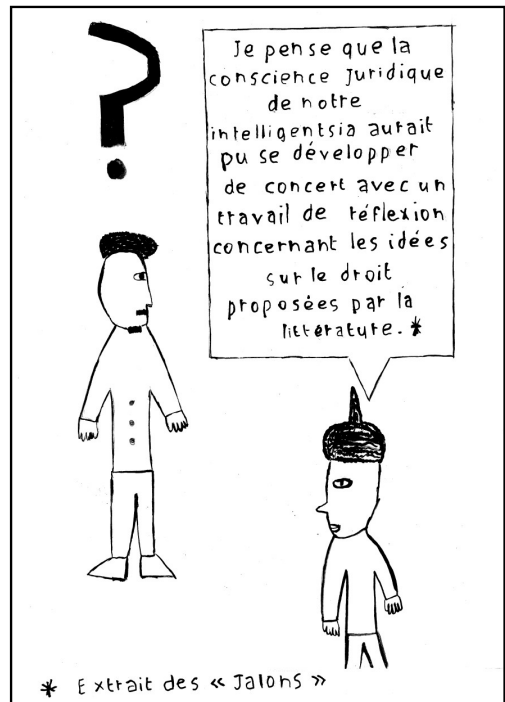


L'intelligentsia qui désigne la classe instruite de la société cherchait à faire évoluer la société russe. Ils donnaient une importance primordiale au peuple. Leur philosophie s'inspirait de la philosophie européenne.



Nous étions perdus dans notre rêve populiste de bonté inhée du paysan russe.





Ainsi la révolution qui représente en quelque sorte l'aboutissement de l'idéal libéral voulu par l'intelligentsia va être menée par des courants politiques qui useront de la violence. Cette composante de la société russe se trouvera pendant les troubles révolutionnaires dans une position malaisée et rejettera cette violence politique.



Notre étude s'intéresse aux thèmes développés dans « les Jalons », un recueil de différents articles qui constituent un véritable manifeste de l'opinion d'une partie de la classe intellectuelle russe.



Vérité philosophique et éthique de la vérité chez l'intelligentsia
 - Héroïsme et renonciation de soi
 - La prise de conscience créatrice
 - Au sujet de la jeune intelligentsia
 - Pour la défense du droit
 - L'intelligentsia et la révolution
 - Éthique du nihilisme
 *

* Articles du recueil « Les Jalons », Nicolas Berdiaev et alli, Paris éd. du Cerf, 2011

Numéros parus

- Numéro 1 **Varia**
- Numéro 2 **Aux marges de l'humain**
Études réunies par Jean-Paul Engélibert
- Numéro 3 **Narration et lien social**
Études réunies par Brice Chamouleau
et Anne-Laure Rebreyend
- Hors série **L'étrangement**
Retour sur un thème
de Carlo Ginzburg
Études réunies par Sandro Landi
- Numéro 4 **Éducation et humanisme**
Études réunies par Nicole Pelletier
et Dominique Picco
- Numéro 5 **Médias et élites**
Études réunies par Laurent Coste
et Dominique Pinsolle
- Numéro 6 **L'histoire par les lieux**
Approche interdisciplinaire des espaces
dédiés à la mémoire
Études réunies par Hélène Camarade
- Hors série **Création, créolisation, créativité**
Études réunies par Hélène Crombet
- Numéro 7 **Normes communiquées, normes communicantes**
Logiques médiatiques et travail idéologique
Études réunies par Laetitia Biscarrat
et Clément Dussarps
- Numéro 8 **Erreur et création**
Études réunies par Myriam Metayer
et François Trahais
- Numéro 9 **Résister entre les lignes**
Arts et langages dissidents dans les pays
hispanophones au XX^e siècle
Études réunies par Fanny Blin
et Lucie Dudreuil
- Numéro 10 **Faire-valoir et seconds couteaux**
Sidekicks and Underlings
Études réunies par Nathalie Jaëck et Jean-Paul Gabilliet
- Hors série **Usages critiques de Montaigne**
Études réunies par Philippe Dessan et Véronique Ferrer
- Numéro 11 **Fictions de l'identité**
Études réunies par Magali Fourgnaud
- Numéro 12 **Textes et contextes : entre autonomie et dépendance**
Études réunies par Maria Caterina Manes Gallo
- Numéro 13 **Écologie et Humanités**
Études réunies par Fabien Colombo, Nestor Engone Elloué
et Bertrand Guest
- Hors série **Stanley kubrick. Nouveaux horizons**
Études réunies par Vincent Jaunas et Jean-François Baillon
- Hors série **La bande dessinée, langage pour la recherche**
Études réunies par Nicolas Labarre et Marie Gloris Bardiaux-Vaïente

La revue *Essais* est disponible en ligne sur le site :

<http://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/ecole-doctorale/la-revue-essais.html>



Direction du système d'information et du numérique

Pôle production imprimée

Mise en page - Impression - Septembre 2018

► Dossier – La bande dessinée, langage pour la recherche

• Avant-propos <i>Nicolas Labarre et Marie Gloris Bardiaux-Vaïente</i> 7
• Le processus créatif, un regard anthropologique <i>Morgane Parisi</i> 21
• Grain de folie : du scientifique à l'artiste scientifique <i>Mathieu Siam</i> 49
• De l'interview d'auteur de bande dessinée à l'interview en bande dessinée <i>Bettina Egger</i> 65
• Compte rendu : un atelier de création de bande dessinée de recherche <i>Nicolas Labarre et Marie Gloris Bardiaux-Vaïente</i> 85
• Les histoires de Papou <i>Julie Delbecq</i> 89
• Introduction à l'audiodescription <i>William Sessa</i> 103
• Jalons <i>Ismaïl Debeysac</i> 113